

Fecha de aprobación: 27/06/2024

Guía docente de la asignatura

Lengua C Nivel 6 Chino (Tercera Lengua Extranjera) (25211QF)

Grado	Grado en Traducción e Interpretación	Rama	Artes y Humanidades				
Módulo	Lengua C Nivel 5 y 6 Chino (Tercera Lengua Extranjera)	Materia	Lengua C Nivel 6 Chino (Tercera Lengua Extranjera)				
Curso	3º	Semestre	2º	Créditos	6	Tipo	Optativa

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

Se recomienda encarecidamente haber cursado Lengua C Nivel 5 Chino.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Comprensión y expresión oral y escrita
- Introducción a la variación lingüística, registros y lenguajes especializados
- Análisis y síntesis textual
- Redacción y modelos textuales
- Revisión textual
- Aspectos contrastivos y comunicativos de la lengua C
- Instituciones, historia, cultura y realidad sociopolítica y económica de las áreas geográficas de la lengua C

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

COMPETENCIAS GENERALES

- CG05 - Conocer la lengua C (segunda lengua extranjera) o la tercera lengua extranjera, escrita y oral, en niveles profesionales.
- CG06 - Conocer la cultura de la lengua C (segunda lengua extranjera) o de la tercera lengua extranjera.
- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.
- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.
- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.



- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.
- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG23 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.
- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE01 - Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.
- CE02 - Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- CE03 - Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE04 - Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos.
- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Fomentar el desarrollo de las destrezas comunicativas en lengua china de manera integrada, con especial énfasis en la destreza de comprensión lectora.
- Conocer y saber utilizar los signos de puntuación en chino.
- Conocer y saber aplicar el concepto de género textual, en atención a los rasgos gramaticales, léxicos y textuales
- Conocer las características propias del chino de los textos periodísticos
- Conocer las características propias del chino de los textos comerciales
- Conocer las características propias del chino de los textos científico-técnicos, así como las convenciones del género.
- Conocer las características propias del chino de los textos jurídicos, así como las convenciones del género.
- Usar correctamente libros de consulta, especialmente diccionarios y tablas o cuadros gramaticales, con el fin de consolidar el aprendizaje realizado y de desarrollar la capacidad de aprendizaje autónomo.
- El alumnado que supere esta asignatura habrá adquirido un nivel de competencia de la lengua C equivalente, aproximadamente, al nivel B2, según el MCER (<https://europass.europa.eu/es/common-european-framework-reference-language-skills>).

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

- **A lo largo de la asignatura se seguirá el manual El Nuevo Libro de Chino Práctico 3 & 4 (temas 37 a 41), en virtud de la programación establecida para la progresión del temario de las asignaturas de lengua china. En concreto, se abordarán los siguientes contenidos:**
- **Tema 37**
 - Gramática: usos extendidos de (xiaque); pronombres interrogativos con



denotación general (II); comparar usando (bi) (II); la construcción (yue).....(yue).....

- Conversación: en el restaurante, expresar sorpresa
- Léxico y caracteres específicos de la unidad
- **Tema 38**
 - Gramática: compilación de los complementos verbales, usos flexibles de los pronombres interrogativos, los adverbios (zai) y (you)
 - Conversación: felicitar a recién casados, clarificar un punto de vista, confortar y consolar, tomar una decisión
 - Léxico y caracteres específicos de la unidad
- **Tema 39**
 - Gramática: (zongshi), (zhongyu), (bixu), (jiujing); Adj.+(de duo) para expresar grado; la construcción (yitian bi yitian.....); la construcción (bushi).....(ershi).....
 - Conversación: expresar necesidad, expresar un halago, quejas y explicaciones.
 - Léxico y caracteres específicos de la unidad
- **Tema 40**
 - Conversación: expresar énfasis, entrevistar a otros, hacer un discurso.
 - Gramática: (jihu), (weile), (zai).....(fangmian), (zai).....(zhong); doble negación; la construcción (yaoshi)....., (jiushi).....; la construcción (zhiyou)....., (cai).....
 - Léxico y caracteres específicos de la unidad
- **Tema 41**
 - Conversación: expresar acuerdo, hacer explicaciones adicionales, expresar darse cuenta de algo de repente.
 - Gramática: (kao), (guanyu), (shou), (zhinei); oraciones con verbos en serie y palabra pivote; la construcción (jishi).....(ye).....; (buguan).....(dou)/ (ye).....
 - Léxico y caracteres específicos de la unidad

PRÁCTICO

Prácticas de escritura, audición y conversación.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- Liu, Xun. El Nuevo Libro de Chino Práctico 3. Beijing Language and Culture University Press. (Libro + cuaderno de ejercicios), 2008.
- Liu, Xun. El Nuevo Libro de Chino Práctico 4. Beijing Language and Culture University Press. (Libro + cuaderno de ejercicios), 2008.
- Ramírez Bellerín, Laureano. Manual de traducción chino / castellano, Editorial Gedisa, 2004.
- Li, Dejin y Cheng, Meizhen. A practical Chinese grammar for foreigners, Sinolingua, 1990.
- Sun, Yizhen. Nuevo diccionario chino-español, Shangwu Yinshuguan, 2000.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- Jin, Shaozhi. An introduction to modern Chinese vocabulary, Beijing, Sinolingua, 1988.
- Ceinos, Pedro. Caracteres chinos, Madrid, Ediciones Miraguano, 2016.
- Zhao, Yongxin. Essentials of Chinese grammar, Beijing, Beijing Yuyan Xueyuan



Chubanshe, 1992.

- Xu, Zenghui y Zhou, Minkang. Gramática china, Servei de Publicacions, Universitat Autònoma de Barcelona, 1997.

ENLACES RECOMENDADOS

- Se recomiendan los siguientes diccionarios en línea:
 - <https://www.hanzi5.com>
 - <https://www.zdic.net>
 - <https://hanziyuan.net>
 - <https://www.zhongwen.com/>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 – Lección magistral/expositiva.
- MD02 – Sesiones de discusión y debate.
- MD03 – Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 – Seminarios.
- MD07 – Realización de trabajos en grupo.
- MD08 – Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

- El alumno perderá el derecho a la evaluación continua, cuando se acumule un número de faltas igual o superior al 20% de las horas de la asignatura del que se trate.
- En la convocatoria ordinaria, para los estudiantes que sigan **evaluación continua**, la evaluación constará de:
 - 1.Examen final: 60%
 - Instrumento: prueba objetiva (prueba final)
 - Criterios: grado de dominio de la lengua y otros criterios puntuales que se señalarán a los alumnos en función de las características de la prueba.
 - 2. Evaluación continua propiamente dicha: 40%
 - Instrumento: participación ACTIVA en clase y tareas
 - Criterios: se valorará la participación activa en clase mediante intervenciones, la entrega de tareas, la realización de actividades, entre otras cuestiones de las que se informará al alumno durante el curso.
- El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre con carácter oficial en todo el territorio nacional.

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

- En la convocatoria extraordinaria, la evaluación constará de:



- Examen final: 100%
- El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre con carácter oficial en todo el territorio nacional.

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

- Tanto en la convocatoria ordinaria como extraordinaria, en aplicación de la Normativa de evaluación y de calificación de los estudiantes de la UGR, el estudiantado podrá acogerse a una Evaluación Única Final.
 - De acuerdo con el documento mencionado, el estudiantado que no pueda cumplir con el método de evaluación continua por motivos laborales, estado de salud, discapacidad o cualquier otra causa debidamente justificada según normativa vigente, podrán acogerse a una evaluación única final conforme al siguiente procedimiento, donde se incluyen las normativas al que está sujeto: <https://sede.ugr.es/procs/Gestion-Academica-Solicitud-de-evaluacion-unica-final/>
 - Igualmente de acuerdo con el documento anteriormente mencionado, «la evaluación única final, entendiéndose por tal la que se realiza en un solo acto académico, podrá incluir cuantas pruebas sean necesarias».
- El estudiantado que **haya solicitado y a quien se haya concedido la Evaluación Única Final** será evaluado con **una o varias pruebas teórico/prácticas** sobre el temario de la asignatura, que supondrán el 100% de la calificación.
- La calificación se expresa mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre con carácter oficial en todo el territorio nacional.
- Es imprescindible que el estudiantado que solicite y a quien se conceda la Evaluación Única Final contacte con el profesorado de la asignatura cuanto antes, de manera que este pueda orientarlo acerca de los contenidos de la(s) prueba(s) que incluye esta modalidad de evaluación.

INFORMACIÓN ADICIONAL

- El alumnado con **Necesidades Específicas de Apoyo Educativo**, deberá comunicar estas al profesor al comienzo del curso para que este pueda tomar medidas para permitir a estas personas la participación en las mejores condiciones posibles.
- Para cursar esta asignatura es IMPRESCINDIBLE:
 - Tener Acceso Identificado a servicios on-line de la UGR (Oficina Virtual). Si aún no lo tienes, pide tu clave de acceso en la Secretaría de la Facultad.
 - Poseer una cuenta de Correo Electrónico Institucional de la UGR.
 - Saber acceder y usar PRADO2, Plataforma de Recursos de Apoyo a la Docencia, en el que se publicará toda la información complementaria de la asignatura.
 - Poseer una fotografía actualizada en la ficha virtual de la UGR. Tú mismo puedes consultar, incorporar o hacer cualquier modificación de tu fotografía a través de Acceso Identificado.
- Los materiales que el profesorado elabore y disponga para uso de los alumnos en Prado, Google Drive u otras plataformas que estime oportunas son de su propiedad legal y se presentan para uso exclusivo de sus alumnos en el marco de la docencia de la asignatura que le corresponda. Queda prohibida su modificación o su difusión, en el medio que sea, sin el consentimiento expreso del profesor autor de los materiales.

Información de interés para estudiantado con discapacidad y/o Necesidades Específicas de Apoyo Educativo (NEAE): [Gestión de servicios y apoyos \(https://ve.ugr.es/servicios/atencion-social/estudiantes-con-discapacidad\)](https://ve.ugr.es/servicios/atencion-social/estudiantes-con-discapacidad).

